



22102005



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional

**CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Thursday 13 May 2010 (afternoon)

Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)

Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.



CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

甲组第一篇

白纸的内部

	阳光走在家以外 家里只有我 一个心平气坦的闲人。	我的前后 扑动起恰到好处的 火和水。
5	一日三餐 理着温顺的菜心 我的手 飘浮在半透明的白瓷盆里。 在我的气息悠远之际 白色的米	25 日和月都在天上 这是一串显不出痕迹的日子。 在酱色的农民身后 我低俯着拍一只长圆西瓜 背上微黄
10	10 被煮成了白色的饭。	30 那是我以外弧形的落日。
15	纱门像风中直立的书童 望着我睡过忽明忽暗的下午。 我的信箱里 只有蝙蝠的绒毛们。	不为了什么 只是活着。 像随手打开一缕自来水。 米饭的香气走在家里
20	15 人在家里 什么也不等待。  房子的四周 是危险转弯的管道。 分别注入了水和电流 它们把我亲密无间地围绕。 随手扭动一只开关	35 只有我试到了 那香里面的险峻不定。 有哪一把刀 正划开这世界的表层。  40 一呼一吸地活着 在我的纸里 永远包着我的火。

王小妮《中国诗歌库》1995年（诗歌）

## 甲组第二篇

## 实现当家庭妇女梦想？港报细说内地“粉领”一族

中新网 11 月 2 日电：中国内地城市女性在“白领”、“蓝领”之外正在悄然兴起“粉领”一族：有个有钱有能力的丈夫，女人实现了当家庭妇女的梦想，即为“粉领”。香港大公报今日发表文章在对“粉领”一族细说时指出，“粉领”的兴起是喜是忧很难说。该篇署名为余仁杰的文章内容如下：

5       这些被称作“粉领”的并非纯粹传统意义上的家庭妇女，更非提前退休居家或下岗待业在家的家庭妇女。那样的家庭妇女其实都有一份家务工作，有的上有老下有小，工作量之大相当于保姆。“粉领”则不然，虽然相夫教子也是其本份，但因为家中有钱，无论居住条件和家庭设施都现代化，基本实现“零家务”——即使有需花力气的清洁卫生一类家务要做，也  
10 可请钟点工代劳。

典型的“粉领”一族一般都较为年轻，又有较高的文化，开车、计算机也都会，外语至少也会“洋泾浜”；一般家无老人，逍遥自在。

内地“粉领”最初也是从境外“进口”的。改革开放初期，海外华资及港资、台资企业纷纷在内地城市投资设立独资或合资企业，从境外派来高级  
15 管理和技术人员到这些企业任职。许多男白领的太太怕老公到中国内地后耐不住寂寞去拈花惹草，于是她们把小孩托交亲友抚养，自己随夫也来到大陆。白天老公上班，她们呆在公司分配的住宅里看看粉红剧情的录像带、电视剧，翻阅粉色杂志及小说；她们讲究打扮，追求时尚，常约伴逛商场，或打牌。晚上她们与老公一起交际会友或出入高级娱乐场所……同  
20 企业的中方同事及其配偶，十分艳羡她们的潇洒生活，称她们为“粉领”。

内地改革开放已 20 多年了，很多人都先富了起来。一些既有钱又有作为的男人希望有个安逸舒适的家，于是宁可让老婆辞去原有的那份工作，或者婚后有了孩子不再工作，而这些女性也求之不得，这就出现国产“粉领”一族。

25       粉领们当然离不开“粉”字——消遣的是粉红剧、粉色杂志与小说；打扮更离不开脂粉，最关心美容美发护肤。她们追求时尚，对名牌有难以自抑的冲动，成为购物狂；因为她们有文化，且见多识广，有的还很有能力，故在气质上大多相似白领。

“粉领”的兴起是否是中国内地城市发展的必然结果？是喜是忧很难说。不过海外有位华文作家指出：以“粉领”为梦想当一种优势阶层的标识，  
30 并无必要；美国妇女还在羡慕中国的“妇女半边天”呢，中国内地城市的一些女性怎么就放弃了？

余仁杰《中国新闻网》2003 年（社会新闻）

## 乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

## 乙组第三篇

## 日常的台湾（节选）

- 台湾人情好，我早就领教的，但那时定居纽约，不以为珍贵，而今居住北京近八年，忽然置身台北，可就处处看得稀罕，然而难描述。譬如“文学营”主办方的迎送招待，全程没有差错延误，没有横生枝节，大陆做不到这般周详与准确；又譬如宾馆服务敬业到令你诧怪，每个服务生会一再提醒你有访客的留言，额外的请求俱可商量，交代的小事，绝对准时照办；去隔壁连锁店买个卤蛋，摸出一把硬币，掌柜的看我裤袋里零钱太重，不吱声，迅速数过，换给你整数纸币；在故宫买画册，台币不够，人民币能用吗？——台北尚未如香港那样通用人民币，营业员稍有迟疑，进去问过，欢天喜地回说可以，倒好像是她的麻烦，解决了，比我要宽慰……礼貌、笑容、抱歉、连声谢谢，都不在话下，办各种琐事，没一次落空、尴尬、被拒绝。我本能预备遭遇粗暴的态度，冷漠的脸，僵硬荒谬的机制，穷凶极恶的生意经，还有，在零星小节上的不专业，不认真，权责不清，或心不在焉——那是我在北京随时随地的日常经验。走在这样的人丛中，我发现只有我自己时或粗心、急躁，在绿灯闪亮前跨越横道线，因为我已像久在此岸的人一样，惯于粗粝的生活，嫌种种礼数与自我克制，太麻烦。
- 连日会面的新朋旧友则另是一番温良与教养：非常地想要见见，但必定问清你的安排，不使勉强或为难；席间随口应许的事，我倒忘了，不在意，翌日却已悄然办妥，如变戏法一般；谈话间难免涉及人事作品的议论，抑扬有度，不夸张，不渲染，总留三分余地，说是世故，却世故得自然而斯文，一点不是勉强，显然从来如此。通常，台湾对此岸的客人大抵格外地客气，格外热忱，我的留心观察却并非人家怎样待我，而是人家怎样对待彼此，这一看，我随时随地目击的人情，实在并非假装——集体性的温良恭俭让，装不出来，也装不像，我所以觉得以上种种情状难以举证描述，并非指社会的精英，而是在街市随处遇见的人。
- 所谓“温良恭俭让”，现代的说法叫做“公德”，也近于如今大陆常说的所谓“底线”。倘若温良恭俭让被养成集体的习性，日常生活便不至于荒败。我短暂的旅行印象必定表面肤浅，但我所看重的正是这点浅表。假使社会的浮面与浅表都不好看，不看好，我们如何与人相处，度过每一天？我不关心台湾曾经戒严与解严，也不关心那里如今实行的是真民主还是假民主，以我的阅历和记忆，民主实现之日并非太平世界，一如革命成功之时，世道尤为难测。我在乎人群的德行，社会的日常，普遍是在底线之上还是底线之下。总之，在台湾，在这短短几天，我有所触动的并非阿扁的遗患或马哥的希望，而是以上微不足道的琐碎。

陈丹青《南方周末》2008年（随笔）

## 乙组第四篇

## 致金正昆先生信——《礼仪金说》读后感（节选）

金正昆先生您好：

拜读大作《礼仪金说》，感慨良多、不能不说。人们大概都渴求他人的尊重和赞赏，于是有了礼貌。中国恰有礼仪之邦一说。但环顾四周，到处充斥“无礼”之人。顿觉中国空有礼仪之邦的美名。您在书中进行了系统研究，洋洋洒洒、面广量大，涉及社会生活的方方面面，却又深入浅出，给国人补上迫切的一课，我由衷钦佩。在您的启发下，我也作了一些粗浅的思考，今草草成文，斗胆奉上，以期大家共同探讨、深入思考。不妥之处，请批评指正。

我是一名中学老师。我曾经在课堂上问过学生这样几个问题：有没有同学在公车上主动给老幼病残孕让座呢？同学们是否在家里和学校里一样，尊敬师长，10 尊敬父母，爱护小朋友呢？有没有同学至今都没有说过脏话呢？令人失望的是，学生几乎都不能给我一个肯定的回答。我想，这些都属于礼仪问题。学生是祖国的未来，如果他们无法做到这些，那么我们的国家，将成为“无礼之邦”。

把方便让给别人，好像曾经在中国也不是什么需要大力表彰的美德。然而，现今却恍若隔世。我去银行存点钱，人多，好不容易轮到我，前面的人刚走，我没有及时填补空档，后面一位已经一个箭步上去了，时间就是金钱，分分秒秒都是钱，就没有一秒钟温良恭俭让一次？是的，革命不能温良恭俭让，革命的出发点是因于这个国家落后、腐朽。国防科技绝对不能温良恭俭让，但在其它方面，例如邻居、老人、妇女、儿童、病人……温良恭俭让并不落后腐朽，而是一个社会的起码良知。但实际情况是，温良恭俭让在今天，大家嘴上不说，内心恐怕很鄙夷。奉行这种教条的恐怕总是没有竞争能力的迂腐之辈。更高更快更强，这个时代追求的是“更某某”，不独体育界，到处都是奥林匹克，温良恭俭让简直是反动。人们奉行的是唯利是逐，作为市场经济时代，唯利是逐无可厚非，但有许多事情，并非什么巨额利润，不过是一个门的宽窄、先一步后一步而已，也要竞争、奥林匹克、互不相让，金教授也一定观察过公交汽车站，公共汽车到来的时候，那些刚刚还呆若木鸡的人立即成为拥挤项目的选手。我们还经常遇到这样的情景：正在举行会议，与会者的手机铃声此起彼伏，干扰了会议的进行；本来应该安静的餐厅，突然进来一群食客，大声喧哗，划拳行令，让人不胜其烦；文艺演出结束，剧场里满地是废纸果壳，好像垃圾场……每当看到这一切的时候，会觉得这与我们物质文明的发展是多么不相称！

30 回到开头我说的学生的问题，讲文明讲礼貌，本是做人的起点。既然温良恭俭让已经不是可以从家长那里自然养成的天理良知，不是家教的结果，那么就只能通过学校、老师来补课，通过规章制度来制约。只要我们大家共同努力，扎实，坚持不懈地做下去，积以时日，我们就一定能够把社会文明礼貌建设搞得更好，使我国以高度文明的精神风貌屹立于世界民族之林。

35 再次谢谢金教授的大作！期待您有更多的，便于我们老师使用的著作问世。

张嘉华谨上  
2007年3月27日

佚名《苏州市吴中区郭巷中学网页》2007年（书信）



CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

甲組第一篇

白紙的內部

	陽光走在家以外 家裡只有我 一個心平氣坦的閒人。	我的前後 撲動起恰到好處的 火和水。
5	一日三餐 理著溫順的菜心 我的手 飄浮在半透明的白瓷盆裡。 在我的氣息悠遠之際 白色的米	25 日和月都在天上 這是一串顯不出痕跡的日子。 在醬色的農民身後 我低俯著拍一隻長圓西瓜 背上微黃
10	被煮成了白色的飯。	30 那是我以外弧形的落日。
15	紗門像風中直立的書童 望著我睡過忽明忽暗的下午。 我的信箱裡 只有蝙蝠的絨毛們。	不為了什麼 只是活著。 像隨手打開一縷自來水。 米飯的香氣走在家裡
20	人在家裡 什麼也不等待。  房子的四周 是危險轉彎的管道。 分別注入了水和電流 它們把我親密無間地圍繞。 隨手扭動一隻開關	35 只有我試到了 那香裡面的險峻不定。 有哪一把刀 正劃開這世界的表層。  一呼一吸地活著 40 在我的紙裡 永遠包著我的火。

王小妮《中國詩歌庫》1995年（詩歌）

## 甲組第二篇

## 實現當家庭婦女夢想？港報細說內地“粉領”一族

中新網 11 月 2 日電：中國內地城市女性在“白領”、“藍領”之外正在悄然興起“粉領”一族：有個有錢有能力的丈夫，女人實現了當家庭婦女的夢想，即為“粉領”。香港大公報今日發表文章在對“粉領”一族細說時指出，“粉領”的興起是喜是憂很難說。該篇署名為余仁傑的文章內容如下：

5 這些被稱作“粉領”的並非純粹傳統意義上的家庭婦女，更非提前退休居家或下崗待業在家的家庭婦女。那樣的家庭婦女其實都有一份家務工作，有的上有老下有小，工作量之大相當於保姆。“粉領”則不然，雖然相夫教子也是其本份，但因為家中有錢，無論居住條件和家庭設施都現代化，基本實現“零家務”——即使有需花力氣的清潔衛生一類家務要做，也  
10 可請鐘點工代勞。

典型的“粉領”一族一般都較為年輕，又有較高的文化，開車、計算機也都會，外語至少也會“洋涇浜”；一般家無老人，逍遙自在。

內地“粉領”最初也是從境外“進口”的。改革開放初期，海外華資及港資、台資企業紛紛在內地城市投資設立獨資或合資企業，從境外派來高級  
15 管理和技術人員到這些企業任職。許多男白領的太太怕老公到中國內地後耐不住寂寞去拈花惹草，於是她們把小孩託交親友撫養，自己隨夫也來到大陸。白天老公上班，她們呆在公司分配的住宅裡看看粉紅劇情的錄像帶、電視劇，翻閱粉色雜誌及小說；她們講究打扮，追求時尚，常約伴逛商場，或打牌。晚上她們與老公一起交際會友或出入高級娛樂場所……同  
20 企業的中方同事及其配偶，十分艷羨她們的瀟灑生活，稱她們為“粉領”。

內地改革開放已 20 多年了，很多人都先富了起來。一些既有錢又有作為的男人都希望有個安逸舒適的家，於是寧可讓老婆辭去原有的那份工作，或者婚後有了孩子不再工作，而這些女性也求之不得，這就出現國產“粉領”一族。

25 粉領們當然離不開“粉”字——消遣的是粉紅劇、粉色雜誌與小說；打扮更離不開脂粉，最關心美容美髮護膚。她們追求時尚，對名牌有難以自抑的衝動，成為購物狂；因為她們有文化，且見多識廣，有的還很有能力，故在氣質上大多相似白領。

“粉領”的興起是否是中國內地城市發展的必然結果？是喜是憂很難說。不過海外有位華文作家指出：以“粉領”為夢想當一種優勢階層的標  
30 識，並無必要；美國婦女還在羨慕中國的“婦女半邊天”呢，中國內地城市的一些女性怎麼就放棄了？

余仁傑《中國新聞網》2003 年（社會新聞）

## 乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

## 乙組第三篇

## 日常的台灣（節選）

- 台灣人情好，我早就領教的，但那時定居紐約，不以為珍貴，而今居住北京近八年，忽然置身台北，可就處處看得稀罕，然而難描述。譬如“文學營”主辦方的迎送招待，全程沒有差錯延誤，沒有橫生枝節，大陸做不到這般周詳與準確；又譬如賓館服務敬業到令你詫怪，每個服務生會一再提醒你有訪客的留言，額外的請求俱可商量，交代的小事，絕對準時照辦；去隔壁連鎖店買個滷蛋，摸出一把硬幣，掌櫃的看我褲袋裡零錢太重，不吱聲，迅速數過，換給你整數紙幣；在故宮買畫冊，台幣不夠，人民幣能用嗎？——台北尚未如香港那樣通用人民幣，營業員稍有遲疑，進去問過，歡天喜地回說可以，倒好像是她的麻煩，解決了，比我還要寬慰……禮貌、笑容、抱歉、連聲謝謝，都不在話下，辦各種瑣事，沒一次落空、尷尬、被拒絕。我本能預備遭遇粗暴的態度，冷漠的臉，僵硬荒謬的機制，窮兇極惡的生意經，還有，在零星小節上的不專業，不認真，權責不清，或心不在焉——那是我在北京隨時隨地的日常經驗。走在這樣的人叢中，我發現只有我自己時或粗心、急躁，在綠燈閃亮前跨越橫道線，因為我已像久在此岸的人一樣，慣於粗獷的生活，嫌種種禮數與自我克制，太麻煩。
- 連日會面的新朋舊友則另是一番溫良與教養：非常地想要見見，但必定問清你的安排，不使勉強或為難；席間隨口應許的事，我倒忘了，不在意，翌日卻已悄然辦妥，如變戲法一般；談話間難免涉及人事作品的議論，抑揚有度，不誇張，不渲染，總留三分餘地，說是世故，卻世故得自然而斯文，一點不是勉強，顯然從來如此。通常，台灣對此岸的客人大抵格外地客氣，格外熱忱，我的留心觀察卻並非人家怎樣待我，而是人家怎樣對待彼此，這一看，我隨時隨處目擊的人情，實在並非假裝——集體性的溫良恭儉讓，裝不出來，也裝不像，我所以覺得以上種種情狀難以舉證描述，並非指社會的精英，而是在街市隨處遇見的人。
- 所謂“溫良恭儉讓”，現代的說法叫做“公德”，也近於如今大陸常說的所謂“底線”。倘若溫良恭儉讓被養成集體的習性，日常生活便不至於荒敗。我短暫的旅行印象必定表面膚淺，但我所看重的正是這點淺表。假使社會的浮面與淺表都不好看，不看好，我們如何與人相處，度過每一天？我不關心台灣曾經戒嚴與解嚴，也不關心那裡如今實行的是真民主還是假民主，以我的閱歷和記憶，民主實現之日並非太平世界，一如革命成功之時，世道尤為難測。我在乎人群的德行，社會的日常，普遍是在底線之上還是底線之下。總之，在台灣，在這短短幾天，我有所觸動的並非阿扁的遺患或馬哥的希望，而是以上微不足道的瑣碎。

陳丹青《南方週末》2008年（隨筆）

## 乙組第四篇

## 致金正昆先生信——《禮儀金說》讀後感（節選）

金正昆先生您好：

拜讀大作《禮儀金說》，感慨良多、不能不說。人們大概都渴求他人的尊重和讚賞，於是有了禮貌。中國恰有禮儀之邦一說。但環顧四周，到處充斥“無禮”之人。頓覺中國空有禮儀之邦的美名。您在書中進行了系統研究，洋洋灑灑、面廣量大，涉及社會生活的方方面面，卻又深入淺出，給國人補上迫切的一課，我由衷欽佩。在您的啟發下，我也作了一些粗淺的思考，今草草成文，斗膽奉上，以期大家共同探討、深入思考。不妥之處，請批評指正。

我是一名中學老師。我曾經在課堂上問過學生這樣幾個問題：有沒有同學在公車上主動給老幼病殘孕讓座呢？同學們是否在家裡和學校裡一樣，尊敬師長，尊敬父母，愛護小朋友呢？有沒有同學至今都沒有說過臟話呢？令人失望的是，學生幾乎都不能給我一個肯定的回答。我想，這些都屬於禮儀問題。學生是祖國的未來，如果他們無法做到這些，那麼我們的國家，將成為“無禮之邦”。

把方便讓給別人，好像曾經在中國也不是什麼需要大力表彰的美德。然而，現今卻恍若隔世。我去銀行存點錢，人多，好不容易輪到我，前面的人剛走，我沒有及時填補空檔，後面一位已經一個箭步上去了，時間就是金錢，分分秒秒都是錢，就沒有一秒鐘溫良恭儉讓一次？是的，革命不能溫良恭儉讓，革命的出發點是因於這個國家落後、腐朽。國防科技絕對不能溫良恭儉讓，但在其他方面，例如鄰居、老人、婦女、兒童、病人……溫良恭儉讓並不落後腐朽，而是一個社會的起碼良知。但實際情況是，溫良恭儉讓在今天，大家嘴上不說，內心恐怕很鄙夷。奉行這種教條的恐怕總是沒有競爭能力的迂腐之輩。更高更快更強，這個時代追求的是“更某某”，不獨體育界，到處都是奧林匹克，溫良恭儉讓簡直是反動。人們奉行的是唯利是逐，作為市場經濟時代，唯利是逐無可厚非，但有許多事情，並非什麼巨額利潤，不過是一個門的寬窄、先一步後一步而已，也要競爭、奧林匹克、互不相讓，金教授也一定觀察過公交汽車站，公共汽車到來的時候，那些剛剛還呆若木雞的人立即成為擁擠項目的選手。我們還經常遇到這樣的情景：正在舉行會議，與會者的手機鈴聲此起彼伏，干擾了會議的進行；本來應該安靜的餐廳，突然進來一群食客，大聲喧譁，划拳行令，讓人不勝其煩；文藝演出結束，劇場裡滿地是廢紙果殼，好像垃圾場……每當看到這一切的時候，會覺得這與我們物質文明的發展是多麼不相稱！

回到開頭我說的學生的問題，講文明講禮貌，本是做人的起點。既然溫良恭儉讓已經不是可以從家長那裡自然養成的天理良知，不是家教的結果，那麼就只能通過學校、老師來補課，通過規章制度來制約。只要我們共同努力，扎扎实實，堅持不懈地做下去，積以時日，我們就一定能夠把社會文明禮貌建設搞得更好，使我國以高度文明的精神風貌屹立於世界民族之林。

35 再次謝謝金教授的大作！期待您有更多的，便於我們老師使用的著作問世。

張嘉華謹上  
2007年3月27日

佚名《蘇州市吳中區郭巷中學網頁》2007年（書信）